

Readings for Fun

校园趣味英语

王幼霖 / 主 编

海天出版社

前言

众所周知,“兴趣是最好的老师。”因此,为培养和提高中学生阅读英语的兴趣,以便使读者朋友把英语阅读当作一种享受,进而达到轻松学英语的目的,《校园趣味英语》精选了近180篇英语趣味读物,这些读物不仅语言生动、风格轻松,而且均配有详尽的注解和流畅的翻译,因而为读者朋友的阅读提供了方便、增添了乐趣。此外,为加强寓教于乐的效果,书中大部分读物还附有趣味英语成语及说明,共约150条,这些成语体现了英汉两种文化的差异,因而别有一番趣味。

总之,《校园趣味英语》既轻松幽默又短小精炼,无论配有译文的小品,还是附有说明的成语都将使读者朋友即刻获得阅读的快乐。相信读者朋友在品味小品之幽默、把玩成语之绝妙,感悟文化之差异的同时,英语水平亦将在会心一笑间得到潜移默化的提高。

本书的编写得到了有关方面的大力支持,江惠如和王粤莎两位老师分别参与了其中30多篇短文的选编工作。鉴于本书的特点,引述的材料恕不能逐一注明出处,在此一并表示感谢。

本书虽经多次校阅,惟恐尚有疏忽之处,切盼读者不吝指正。

编者

2002年9月

目 录

1. The Exact Address/ 精确的地址	2
2. Watt's my name 瓦特就是我的名字	4
3. Only Make It Have/A Drink 不过让它喝点 .	6
4. Three Feet/ 三只脚	8
5. Where to Stick the Stamp? / 把邮票贴在哪儿	10
6. A Story About Four People/ 四个人的故事	12
7. Two Mistakes/ 两个错误	14
8. It's Dangerous for Me/ 饮酒对我太危险 .	16
9. I Wasn't Asleep/ 我没有睡着	18
10. Who on Earth Lost?/ 到底谁输了	20
11. You Should Pay Double Tuition / 你应该付双倍的学费	22
12. Early Shopper/ 采购过早	24
13. Midway Tactics/ 中间战术	26

14. All I Do Is Pay/ 我要做的一切就是付钱 28
15. I Can't / 我不能 30
16. The Last-minute Advice/ 最后的忠告 ... 32
17. An Elevator Story/ 电梯故事 34
18. Which Woman?/ 哪一位女人 36
19. A Strange Telephone Call
/ 奇怪的电话 38
20. I Knew I Could Count on You!
/ 就知道你会帮我 40
21. What You Want Is a Television Set
/ 你要的是台电视机 42
22. It's Unnecessary to See God with a
Present/ 见上帝没必要带礼物 44
23. The Same Service/ 同样的服务 46
24. The Mean Man's Party/ 吝啬鬼请客 48
25. Two Friends / 两个朋友 50
26. Like Mother, Like Daughter
/ 有其母必有其女 52
27. How Do I Get the Gum Out?
/ 怎样把口香糖取出来 54
28. How to Get a Seat by the Fire
/ 怎样在火炉旁找个好座位 56
29. Don't You Like Any of Our Colours Today?

/ 没有您喜欢的颜色吗	58
30. Jimmy and Tommy/ 吉米和汤米	60
31. The Umbrella/ 雨 伞	62
32. I Wish He Were/ 但愿他是	64
33. Wings/ 翅 膀	66
34. Good Points and Bad Points/ 优缺点 ...	68
35. How Did You Ever Get Here / 你是怎样来的	70
36. History Exam/ 历史考试	72
37. Creative/ 创造性	74
38. Jack's Answer/ 杰克的答案	76
39. An Essential Correction / 实质性的纠正	78
40. Who Is Stupid?./ 谁 蠢	80
41. It's Sunday Tomorrow/ 明天是星期天 ...	82
42. Who's the Printer?/ 谁是印刷工	84
43. Paying Bills/ 付 账	86
44. Class and Ass/ 班级和笨驴	98
45. Microsoft's Answer/ 微软的回答	90
46. It Was Fine This Morning / 今天早晨还好着呢	92
47. I Taught the Teacher/ 我教老师	94
48. He Wanted Two Balloons	

/ 他想要两只气球	96
49. The First President/ 第一位总统	98
50. To Open the Door/ 开 门	100
51. A Good Box of Matches / 一盒好火柴 ..	102
52. Does Anyone Want a Nice Clean Plate? / 有人要干净的盘子吗	104
53. He Was Only Wrong by Two / 得数只比正确答案多二	106
54. Who Should Be Given the Gift? / 礼物该给谁	108
55. Lost Purse/ 丢钱包	110
56. Personal Hero/ 心目中的英雄	112
57 Arithmetic Lesson / 人尽其才	114
58. I Cannot See It at All / 我根本就看不见	116
59. Alexander the Great/ 亚历山大大帝 ...	118
60. West Point/ 西点军校	120
61. Best Reward/ 最好的奖赏	122
62. Thirsty/ 口 渴	124
63. Is He Dying / 快死的人	126
64. He Forgot to Shake the Bottle / 他忘了摇药瓶	128
65. Doctor's Orders/ 医 嘱	130

66. The Doctor Knows Better / 医生比你懂得多	134
67. Logic Reasoning/ 逻辑推理	136
68. My First and My Last / 第一次与最后一次	138
69. Napoleon Was Ill/ 拿破仑病了	140
70. The Fight/ 打架	142
71. A Man in a Hurry/ 赶时间的人	144
72. Economy —— Not Always the Best Policy / 节俭并非上策	146
73. A Wise Grandmother/ 聪明的祖母	148
74. The IRS Strikes Again / 国税局的老把戏	150
75. Never Satisfied/ 毫不知足	152
76. Two Views of Marriage / 对婚姻的两种看法	154
77. Legal Aid/ 法律援助	156
78. A Willful Misunderstanding / 蓄意的误解	158
79. A Practical Suggestion/ 实用的建议 ..	160
80. The Judge's Pistol/ 法官的手枪	162
81. Wouldn't You Know/ 你不要知道吗	164
82. The Young Man at the Wheel	

- / 驾车的小伙子 164
83. A Talk on the Phone/ 电话交谈 166
84. Where Do You Want These Blinds
/ 窗帘挂于何处 168
85. Stunning Reply/ 出色的回答 170
86. The Ability of the Kangaroo
/ 袋鼠的能力 172
87. Back Up Two Miles/ 退后两英里 174
88. Where It Should Be Plugged/ 插在何处 176
89. An Excellent Scheme/ 妙 计 178
90. What Color/ 什么颜色 180
91. One Year's Experience Sixteen Times
/ 一年经验的 16 倍 182
92. Still on the Ground/ 仍在地面 184
93. Never Happen to Me
/ 绝不会发生在我身上 186
94. He Could Have Parked His Car on Another
Street/ 他本可以把车停在另一条街上 . 188
95. It's a kind of cheese/ 它是一种奶酪 . 190
96. I'm Perfectly Calm/ 我极为镇静 192
97. How Much Do You Want to Make it?
/ 你想等于多少? 194
98. If I Were a Millionaire

/ 假如我是百万富翁	196
99. You Are Accepted/ 你被录用了	198
100. An Exam and Deceit/ 考试与欺骗	200
101. Excellent/ 优 秀	202
102. The Doctor and the Medical Textbooks / 医生和医学教科书	204
103. Plagiarism/ 剽 窃	206
104. A Rich Father/ 有钱的父亲	208
105. Lady First/ 女士优先	210
106. Hospitality/ 好 客	212
107. A Japanese Fable/ 一则日本寓言	214
108. The Boasters/ 自夸者 / 吹牛皮者	216
109. Is This Purchase Necessary? / 有必要买吗?	218
110. The Poor Radio Is Not Reliable / 质量不好信息不灵	220
111. Another Mother-in-law/ 岳母排成队 ..	222
112. We've Got Nothing from Other Countries / 无外国货	224
113. Better or Not?/ 好点了吗?	226
114. Economical or Not?/ 真的节俭吗? ..	228
115. Make Lists/ 列清单	230
116. Do As You Are Told to./ 按要求做 ...	232

117. What Do You Want?/ 你想要什么? 234
118. You'll Just Have to Use a Pencil
/ 那你得用铅笔了 236
119. I Can't Throw That Far
/ 我扔不了那么远 238
120. Number 5/ 数字 5 240
121. Sell/ 抛 出 242
122. Assertive Behavior/ 自信行为 244
123. How To Catch Gorilla
/ 如何捕捉大猩猩 246
124. A Lonely Frog/ 一只寂寞的青蛙 248
125. Special Taste/ 特别的品味 250
126. Vegetables and Duck/ 蔬菜和鸭子 252
127. Courteous Retort/ 礼貌的反击 254
128. Four Men In the Ladies' Lavatory
/ 四个在女厕所的男人 256
129. Only One Sound/ 只有一声响 258
130. The Answers Have Changed/ 答案改了 . 260
131. A Greek History Book
/ 一本希腊历史书 262
132. Tried Not To Be Late/ 努力不迟到 ... 264
133. Pictures/ 照 片 266
134. Female Escalation/ 女性升级 268

135. Hard to Swallow/ 难以下咽	270
136. A Mariner's Choice/ 一个水手的选择	272
137. Unpolluted Government Worker / 未沾污的公务员	274
138. Maternal Care/ 母亲的关心	276
139. Monkey Business/ 猴子的生意	278
140. Father's Will/ 父亲的愿望	280
141. Think Twice/ 言前慎思	282
142. Management Efficiency/ 管理效率	284
143. On Miracle/ 奇 迹	286
144. A Boomerang/ 自食其果	288
145. My Daddy Said It/ 我爸爸说的	290
146. You Don't Work Here At All / 你根本没在这工作	292
147. Repairing A Car/ 修 车	294
148. The Oldest Profession / 最古老的职业	296
149. A Dedicated Football Fan / 虔诚的足球迷	298
150. A Tough Golf Game / 一场艰难的高尔夫球赛	300
151. The Cost of Marriage/ 婚姻的代价 ...	302
152. Go To School/ 上 学	304

153. The Music Teacher/ 音乐老师 306
154. 30 Years Younger Than Me
/ 比我年轻 30 岁 308
155. I Only Have To Outran You
/ 我只要跑在你前面就行了 310
156. Whose Bones?/ 谁的骨头 312
157. That's Easy/ 那有何难 314
158. Keys? Kiss?/ 钥匙? 还是接吻? 316
159. The Wrong Counter/ 找错了柜台 318
160. A Question of Proportion/ 比例问题 320
161. Soon Over/ 完卷迅速 324
162. Immune/ 自身免疫 326
163. The Absent-Minded Professor
/ 心不在焉的教授 328
164. Advice/ 建议 334
165. A Novice/ 帮倒忙的生手 336
166. Date It So Precisely/ 精确的年代 ... 338
167. I Have A Bike With Me
/ 我随身带有自行车 340
168. The Same Mother/ 同一个母亲 342
169. Should I Lie Just To Be Polite?
/ 难道讲礼貌就得撒谎吗? 344
170. Begging For Dimes/ 要钱 346
171. Barking Dogs Don't Bite
/ 汪汪叫的狗不咬人 348

172. We'll Go There During The Night / 我们要在夜里去	350
173. Football Deformed / 球变形了	352
174. Biblical / 人人都有一本难念的经	354
主要参考书目	356

前 言

众所周知,“兴趣是最好的老师。”因此,为培养和提高中学生阅读英语的兴趣,以便使读者朋友把英语阅读当作一种享受,进而达到轻松学英语的目的,《校园趣味英语》精选了近180篇英语趣味读物,这些读物不仅语言生动、风格轻松,而且均配有详尽的注解和流畅的翻译,因而为读者朋友的阅读提供了方便、增添了乐趣。此外,为加强寓教于乐的效果,书中大部分读物还附有趣味英语成语及说明,共约150条,这些成语体现了英汉两种文化的差异,因而别有一番趣味。

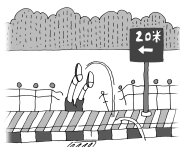
总之,《校园趣味英语》既轻松幽默又短小精炼,无论配有译文的小品,还是附有说明的成语都将使读者朋友即刻获得阅读的快感。相信读者朋友在品味小品之幽默、把玩成语之绝妙,感悟文化之差异的同时,英语水平亦将在会心一笑间得到潜移默化的提高。

本书的编写得到了有关方面的大力支持,江惠如和王粤莎两位老师分别参与了其中30多篇短文的选编工作。鉴于本书的特点,引述的材料恕不能逐一注明出处,在此一并表示感谢。

本书虽经多次校阅,惟恐尚有疏忽之处,切盼读者不吝指正。

编 者

2002年9月



1. The Exact Address

My friend likes to be exact.

"Where is the department store?" a passer-by asked him once.

"The department store? You have to cross a bridge and then turn to the right."

"And is the bridge long?"

"Very. Twenty meters."

The passer-by thanked him and went toward the bridge. Suddenly he heard someone running after him, shouting something.

"Stop!" My friend was shouting. "I've just remembered: the bridge is 40 meters long. If you go 20 meters and then turn on the right, as I told you to do, you'll fall into the river!"

注释

exact

a. 准确的

address

n. 地址

1. 精确的地址

我的朋友爱精确。

一次，有个过路人问他：“商场在哪儿？”

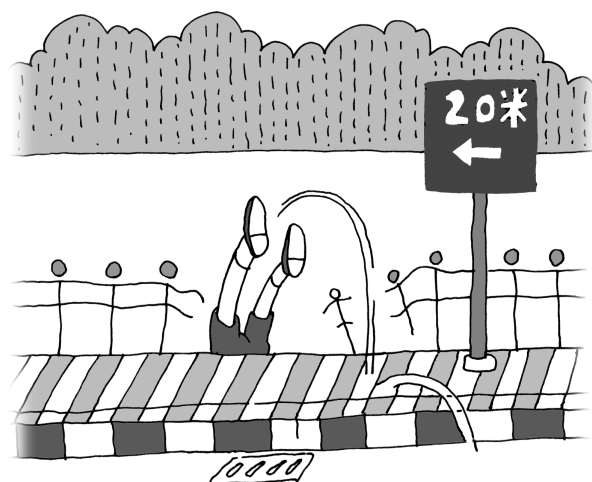
“百货商场吗？你得过一座桥，然后向右转。”

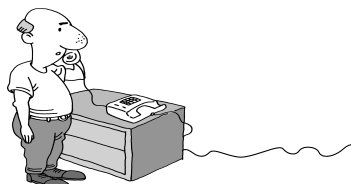
“桥长吗？”

“很长，20米。”

路人谢过后便朝桥上走去，这时突然听到有人叫喊着追上来。

“站住！”我的朋友大叫道，“我刚刚想起来，那座桥是40米长，如果你照我刚才告诉你的那样，走20米就向右转的话，你会掉到河里的。”





2. Watt's my name

Mr. Knott was a teacher. He taught in a big school in London. He lived a long way from the school, so he was usually quite tired when he got home.

At nine o'clock one evening, when he was in bed, the telephone bell rang, so he picked up the telephone and said. "This is Whitebridge 3165. Who's speaking, please?"

"Watt," a man answered.

"What's your name, please?" said Mr. Knott.

"Watt's my name,"

"Yes, I asked you that. What's your name?" Mr. Knott said again.

"I told you. Watt's my name," said the other man.

"Are you Jack Smith?"

"No, I'm Knott," answered Mr. Knott.

"Will you give me your name, please?" said Mr. Watt.

"Will Knott," answered Mr. Knot.

Both Mr. Watt and Mr. Will Knott put their telephones down angrily and thought, "That was a rude, stupid man!"

注释

Watt
(人名) 瓦特, 音同 *what* 而起误会。

Knott
(人名) 诺特, 音同 *not* 而起误会。